



# Marisa Cardon

## Professional Legal, Scientific and Literary Translator

## Teacher of English as a Foreign Language

### Other Working Experience

1995/2003

B&A Ingeniería y Desarrollo de Negocios  
Rosario - Argentina  
Bilingual Secretary  
Consecutive interpreter at the Rosario Port Bidding Process and during the Rosario Airport Bidding Process

1992/1995

Abon Garden Ceiling Fan Manufacturing Company  
Rosario - Argentina  
Export – Import Department Coordinator

1989/1991

Dow Chemical  
San Lorenzo - Argentina  
Bilingual Secretary - Agrochemicals Plant  
In charge of translating SDSs

### FIELDS OF EXPERTISE

**Social Sciences and Government**

**Environment**

**Chemical Industry**

**Medicine & Health**

**Technical/Mechanical**

**Legal**

**General Subjects**

### SOFTWARE SKILLS

<b>Trados 7.0</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
<b>Trados Studio 2017-2019</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
<b>MemSource</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
<b>memoQ</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>Xbench</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>Word</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
<b>Excel</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
<b>PowerPoint</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
<b>Adobe Acrobat (Professional)</b>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>

### Teaching Experience

Conversation Course  
Teacher - Aricana  
Rosario - Argentina

Conversation courses and T.O.E.F.L. preparation - Private students

English Writing and English Grammar preparation course at English Teachers' School

### Other Experience

AFS Student  
Monticello – IA – USA  
1982/1983

AFS Volunteer  
1984/1987  
Liaison between families and foreign students

Tte. Agneta 202 – Fray Luis Beltran – 2156 - Santa Fe – Argentina

Ph/Fax: +54-341-4917053 - Mobile: +54-9-341-3-598822

e-mail: [wordstraduccion@gmail.com](mailto:wordstraduccion@gmail.com) - Skype: wtranslations

Proz: <http://www.proz.com/profile/107055>

# Marisa Cardon

## PORTFOLIO

### **SOCIAL SCIENCES/GOVERNMENT**

Papers, Handbooks, Questionnaires, Surveys, Assessments, Forms, Fliers, etc. for several US Governmental agencies and programs (DOT, WIC, LIEAP, EPA, Child Care and Support, Highway Patrol, etc.)

Papers and documents on Sexual Health and Reproductive Rights

Research papers on Abortion and regulations in Latin America

### **ENVIRONMENT**

Southern Cone Inland Waterways Transportation Study  
World Bank Document

UNEP, UNDP and UN-REDD documents  
FPIC Guidelines & IP and CSO papers

Haiti - Dominican Republic Challenges and Instability in the Border Zone

(The Government of Haiti, The Government of the Dominican Republic, UNEP & UNDP)

Climate Solutions from Community Forests: Learning from Indigenous Peoples and Local Communities (UNDP)

Environmental Principles and Criteria

Clean Development Mechanism Advisory Proposal

Equator Prize – Projects Submitted for Nomination

Environmental Impact Study – Puerto Rico

Papers on Ecosystem Monitoring Programs

### **CHEMICAL INDUSTRY**

Papers, Material Safety Data Sheets

Biodiesel Documents

### **MEDICINE & HEALTH**

Papers, Research Papers & Clinical Trial Protocols

Patient's Informed Consent forms

Fact Sheets

Q&A Sheets for Different Diseases

Surveys

Description of Medical Assistance for the Elderly and for People with Disabilities

Evidence of Coverage and Descriptions of Benefits

Texts on Ayurveda Medicine  
(Book by Dr. Frank Ross)

Physical Assessments

Documents and PPT Presentations in the field of Otoneurology

### **TECHNICAL & MECHANICAL**

Southern Torque-Flow Pump - Installation, Operation and Maintenance Instructions

Home Appliances

Cell phones

Load cells

Railroad Company Strategic Review

Tramway Technical Proposal (Argentina)

### **LEGAL**

Birth, Marriage, Divorce and Death Certificates

Contracts

FAA Licenses and documents

Adoption Papers

Employee Handbooks

Agreement for Consulting Services

Credit and Lease Applications

Papers on Sexual Harassment

**Tte. Agneta 202 – Fray Luis Beltran – 2156 - Santa Fe – Argentina**

**Ph/Fax: +54-341-4917053 - Mobile: +54-9-341-3-598822**

**e-mail: [wordstraduccion@gmail.com](mailto:wordstraduccion@gmail.com) - Skype: [wtranslations](https://www.skype.com/profile/wtranslations)**

**Proz: <http://www.proz.com/profile/107055>**